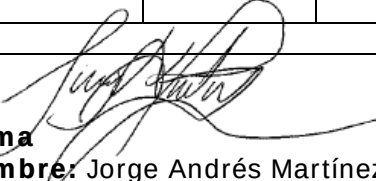


Contrato/Orden No. 097 de 2018		de Fecha: 25 de enero de 2018	
Objeto Contractual: Prestar servicios profesionales para la producción de insumos técnicos y tecnológicos para el fortalecimiento y difusión dela lengua de señas colombiana – LSC, así como el desarrollo de acciones de asesoría y asistencia técnica en el frente de lenguas e intérpretes en el marco del proyecto Colombia Primera en Educación.			
Contratista: Nombre Jorge Andrés Martínez Castiblanco		Cédula o Nit. 80904513 Btá	
Periodo de Ejecución del informe: Mes Marzo de 2018			
ACTIVIDADES DESARROLLADAS			
Obligación Contractual	Fecha de inicio, asignación o solicitud y fecha de término de la actividad	Actividades iniciadas y/o realizadas en este periodo	Resultados / Productos obtenidos
1. Adelantar la revisión y elaboración de insumos de vocabulario cotidiano del diccionario bilingüe LSC – español.	De la primera a la tercera semana de marzo.	<ul style="list-style-type: none">Realice dos veces el acompañamiento en la sesión fotográfica de las configuraciones manuales, con el presentador de Promoción y Desarrollo Juan Carlos, con el fin de tomar las fotos de todos los rasgos en actualización, para un total de las fotos son 332 archivos.Participé y socialicé en dos reuniones con el profesional de lenguas e intérpretes, Geovani Melendres, con el fin de analizar y actualizar los grupos de configuraciones manuales. El total de la tercera organización de la configuración manual es de 114 archivos en 17 carpetas (853 MB); de la cuarta organización en la carpeta llamada “CM Actualizado definitivo_2018”, son 301 archivos en 16 carpetas.Elaboré y finalicé la anotación de las configuraciones manuales en una matriz llamada “Repositorio de CM actualizada_2018”, que contiene cinco contenidos: GRUPO CM (Configuración Manual), # orden por grupo, Variantes CM, vista y aprobación de la vista. Al mismo	<p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\CM Actualizado definitivo_2018</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\Tercera actualización_2018</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\Videos y matrices – 2018</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ultima revision y repeticion 02 Marzo (Excel)</p>

		<p>tiempo, organicé las fotos por grupos configuraciones manuales correspondientes en esta matriz con el fin de distribuir y ordenar las clasificaciones. La duración de esta actividad fue de 5 días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participé y socialicé con los profesionales de lenguas e intérpretes, Geovani Melendres, Luis Carrera, Rolando Rasgos, Angélica Valencia, Camilo Hernández, David Cuellar (Grupo del intérprete invitado a participar en este espacio) y Néstor Bustos, con el fin de entender el proceso de la clasificación de las configuraciones manuales actualizada de 2018, recibí 7 sugerencias en mejorar las vistas de las fotos. • Elaboré dos matrices repositorios de diccionario, una de tema transporte que contiene dieciséis palabras con todos los textos significados y ejemplos elaborados; una de tema tecnología que viene dieciséis palabras, con el fin de iniciar la traducción de las cincuenta palabras de la vida cotidiana en señas. • Elaboré una matriz llamada "Última revisión y repetición 02 marzo", donde muestra una lista de las cincuenta palabras en tres campos temáticos. 	
<p>2. Realizar proceso de asesoría y asistencia técnica y brindar aportes a este proceso, en el contexto del proceso de normalización del servicio interpretación.</p>	<p>Durante la segunda a la cuarta semana de marzo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reajuste las gráficas de los iconogramas de formación del intérpretes, es decir insertar los textos escritos debajo de diseños, en formatos PNG, en formato PNG. • Participé en la reunión con los profesionales del grupo Lenguas e Intérpretes, con el fin de acordar el trabajo de la difusión en LSC sobre el proyecto de las normas técnicas de servicio interpretación colombiana, por el convenio del INSOR e ICONTEC. • Realicé la lectura del proyecto de las normas técnicas de servicio interpretación colombiana, luego elaboré el guión que contiene cinco contenidos: 1) #Modulo; 2) Textos; 3) Listas de señas necesarias; 4) 	<p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\Iconos con letras</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\Iconos Evidencia videos registrados</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\Iconos Guión de proyecto de norma técnica Colombia</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\Iconos Organizacion grabacion-normas de interpretacion</p>

		<p>Presentador/a; 5) Apoyo de material, estos estan en el formato word y la duración de revisión y elaboración fue dos días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elaboré una matriz llamada "Organizacion grabación-normas de interpretación" en formato Excel. • Participé en la reunión con los profesionales del grupo de Lenguas e Intérpretes, Giovanni Melendres, Néstor Bustos y Hector Devia, con la profesional invitada de Promoción y Desarrollo, Natalia Barahona, con el fin de socializar y acordar el uso de discurso en LSC antes de iniciar la grabación. • Realice el apoyo de traducción en LSC con los profesionales, uno de Gestión Educativa Néstor Bustos y una de Promoción y Desarrollo Natalia Barahona, y acompañamiento durante las sesiones de grabación, de los archivos de videos registrados para un total de 155 archivos en cinco carpetas (Total tamaño: 9 GB). En este momento ya organicé los videos definitivos de 3.1 Términos relativos a las personas involucradas con la interpretación y con las modalidades de interpretación. La duración de esta actividad fue dos días. 	
<p>3. Brindar aportes e insumos en la preproducción, producción y postproducción de material virtual de anotaciones gramaticales para instalar en el portal educativo del INSOR, asi como de los contenidos educativos que le sean asignados.</p>	<p>Durante la primera semana de marzo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Revisé los textos ejemplos del campo temático Cuerpo Humano elaborados por Héctor Devia, para que estos coincidieran con los textos originales de entre videos en LSC y de diccionario de INSOR y Caro y Cuervo, luego realicé las observaciones. luego resalté por tres colores: color verde significa, "APROBACIÓN PARA INSERTAR LOS TEXTOS"; el de amarillo significa "PENDIENTE DE APROBACION DEL TEXTO EJEMPLO"; el de rojo significa "OMITIR TEXTO EJEMPLO". La duración de la revisión fue un día y medio. 	<p>LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\HDevia_Ajustes-Matriz de diccionario CUERPO HUMANO</p>

<p>4. Desarrollar proceso de asesoría y asistencia técnica en el frente de lenguas e interpretación en el marco del proyecto Colombia Primera en educación para Sordos.</p>	<p>De la segunda semana de Marzo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Participé en una reunión con la profesional de calidad educativa, Diana Chamorro, con el fin de acordar y desarrollar la planeación pedagógica para la actividad del segundo encuentro del plan: fortalecimiento institucional en la ciudad de Ibagué. Primero revisando los videos de los contenidos accesibles educativos del INSOR y seleccionamos dos temas: Cómo contar los números y la célula. 	
<p>5. Todas las demás que le sean asignadas por el supervisor del contrato y que tengan relación con el objeto contractual.</p>	<p>De la primera a la tercera semana de marzo</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste la presentación del registro nacional del intérprete (RENI), en power point, con el fin de realizar la exposición respectiva durante la reunión de la Subdirección de Gestión Educativa. Elaboré un juego de stop con Configuración manual en el power point, con el fin de participar esta propuesta de actividad didáctica. Participé en la reunión de Gestión Educativa con el fin de conocer avances y resultados del proyecto del grupo Lenguas e Intérpretes. La duración de esta actividad fue un día. Expuse sobre la experiencia del trabajo investigativo de Cultura sorda en INSOR, con los profesionales de Asesoría y asistencia, Hugo Lopez y Esteban Pava, la duración de esta actividad fue dos días. 	<p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\Juego – GLI</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\Presentation RENI_ Marzo 2018</p> <p>INFORME LABORAL_2018\3) MARZO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\Presentation universidad Nacional - CULTURA SORDA (1)</p>

<p>Firma  Nombre: Jorge Andrés Martínez Castiblanco C.C. o Nit: 80904513 de Bogotá.</p>	<p>Firma Nombre: Sheila Jinnet Parra Niño</p>	<p>Firma Nombre: Lili Portilla Aguirre</p>
<p>Contratista</p>	<p>Vo. Bo. Supervisora</p>	<p>Vo. Bo. Subdirectora de Gestión Educativa</p>